



детей говорящих на двух языках

Scharff Rethfeldt (2023)

фамилия, имя дата рождения место рождения/национальность

совместная работа (контактное лицо) обследователь дата

(L1) _____ (L2) _____ (L3) _____
языки в окружении ребенка (каждый язык записать)

вопросы о развитии речи и многоязычной окружающей среды

С какими языками Ваш ребенок в контакте, с каких пор и кто обучил/обучает?

с (L1) _____ с рождения в _____ месяцев / лет (пожалуйста, отметьте)

мать отец брат/сестра другие: _____ детский сад

с (L2) _____ с рождения в _____ месяцев / лет (пожалуйста, отметьте)

мать отец брат/сестра другие: _____ детский сад

с (L3) _____ с рождения в _____ месяцев / лет (пожалуйста, отметьте)

мать отец брат/сестра другие: _____ детский сад

Когда Ваш ребенок произнес первые слова? в _____ месяцев

На каком языке Ваш ребенок произнес первые слова?

(слова напишите полностью и печатными буквами)

на (L1) на (L2) на (L3) на другом языке _____ не помню

первые слова: _____

(слова напишите полностью и печатными буквами)

Ребенок до этого лепетал? (да-да, ля-ля) да, в _____ месяцев нет

Кто больше всех разговаривал с ребенком в первые два года? _____

На каком языке это происходило? _____

Когда ребенок сказал первые короткие предложения? в _____ месяцев / лет (пожалуйста, отметьте)

Когда Ваш ребенок задал первый вопрос: «что это?» в _____ лет

и : «почему?» в _____ лет

Правильно ли он отвечает на Ваши вопросы? да нет

Ваш ребенок рассказывает? много в среднем мало не рассказывает

Может ли Ваш ребенок, в соответствие с ситуацией, выбрать правильный язык? да нет

Обращается ли он к лицам на соответствующим им языке? да нет

Имел ребенок контакт с языком, который сейчас больше не слышит и не употребляет?

да, с _____ с _____ до _____ нет
(язык) (возраст ребенка и длительность контакта с языком)

Где он услышал впервые этот язык: _____
(в семье перед миграцией/адаптацией)

Какие лица в окружение Вашего ребенка на каких языках с ним разговаривают?

На каком языке ребенок отвечает?

Где какие языки использует Ваш ребенок?

Каждая многоязычная семья использует языки не только в, но и вне семейного круга очень индивидуально. Пожалуйста, вместе с логопедом заполните прилагающуюся анкету, чтобы знать, где и на каком языке общается Ваш ребенок. Для каждого языка используйте свой цвет. Если один из членов семьи разговаривает более чем на одном языке или смешивает языки, тогда используйте два цвета.

родной язык матери _____ родной язык отца _____

родители разговаривают между собой на _____

мать разговаривает с ребенком на _____

отец разговаривает с ребенком на _____

ребенок отвечает матери на _____

ребенок отвечает отцу на _____

общение с братьями/сестрами происходит на _____

семейный общий язык _____

язык окружающей среды _____

язык в детском саду/в школе _____

язык религии _____

В семье много общаются/разговаривают друг с другом?

нет, только самое главное немного да да, очень много

Есть ли у Вас время на общие занятия, как читать, рассказывать, играть?

нет мало да, есть

На каком языке Вы разговариваете с ребенком о чувствах, жалеете его или молитесь?

на (L1) на (L2) на (L3) на L _____

с кем ребенок разговаривает больше всего? С _____

Как вы оцениваете речевые способности ребенка?

все языки на одном хорошем уровне _____ лучше чем _____ все языки на одном плохом уровне

Как Вы оцениваете речевые способности ребенка на шкале от 1 (плохо) до 5 (отлично)?

	Оценка с точки зрения матери	Оценка с точки зрения отца
(L1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

На каком языке ребенок предпочитает разговаривать в данный момент? _____

Как сам ребенок оценивает свои способности?

все языки одинаково хороши _____ лучше, чем _____

Когда возникли речевые затруднения? с _____ (приблизительная дата, месяц/год)

кто это заметил? _____ (имя)

Чем эти затруднения по Вашему мнению вызваны? В чем причина? _____

Затруднения в одном или нескольких языках?

только в _____ в _____, но не в _____ во всех языках

Все ли ребенка понимают? да, кто именно: _____

нет, кто именно: _____

Какова реакция ребенка, если его не понимают?

молчит повторяет сказанное произносит пометки

злится пытается на другом языке отворачивается

другая реакция: _____

Вы замечали, что ребенок из-за этих трудностей более отдаляется от окружающей среды?

да, часто иногда никогда

Как реагируют другие на речевые затруднения ребенка?

ни как, как будто не воспринимают кто: _____

переспрашивают (что ты сказал?) кто: _____

просят его повторить кто: _____

отворачиваются кто: _____

повторяют правильно сами, не прося ребенка повторить кто: _____

Путает/смешивает ребенок языки? нет да примеры запишите печатными буквами:

Если да, то в каких ситуациях?

с другими многоязычными лицами с одноязычными лицами

Какая культура вашему ребенку ближе (каждая имеет свой язык, свои поговорки)?

ближе культура (L1) культура (L1) и (L2) культура (L1) и (L3) культура (L2) и (L3)

ближе культура (L2)

ближе культура (L3) культура _____ и _____

имеет ли многоязычность с вашей точки зрения

пользу

недостатки

не то, не другое

Как вы воспринимаете своего ребенка?

использует многоязычие как средство для достижения цели

он с удовольствием показывает, что знает более чем один язык

он не любит показывать, что знает более чем один язык

Воспринимаете ли Вы, что посторонние отвергают способности ребенка?

нет

да, ...

Кто отвергает способности ребенка? (несколько ответов возможных)

монолингвальные лица

другие многоязычные лица

в дет.саду/школе

соседи

взрослые

дети

Язык это жизнь, как Вы поддерживаете многоязычность ребенка?

Ребенок ежедневно слышит все языки

Чтение

Рассказы

Прослушивание аудио

ребенок проводит много времени с двуязычными детьми

Просмотр телевизионных передач на _____

Провождение отпуска в странах этих языко

Большое спасибо. Буду рада ответить на Ваши вопросы.

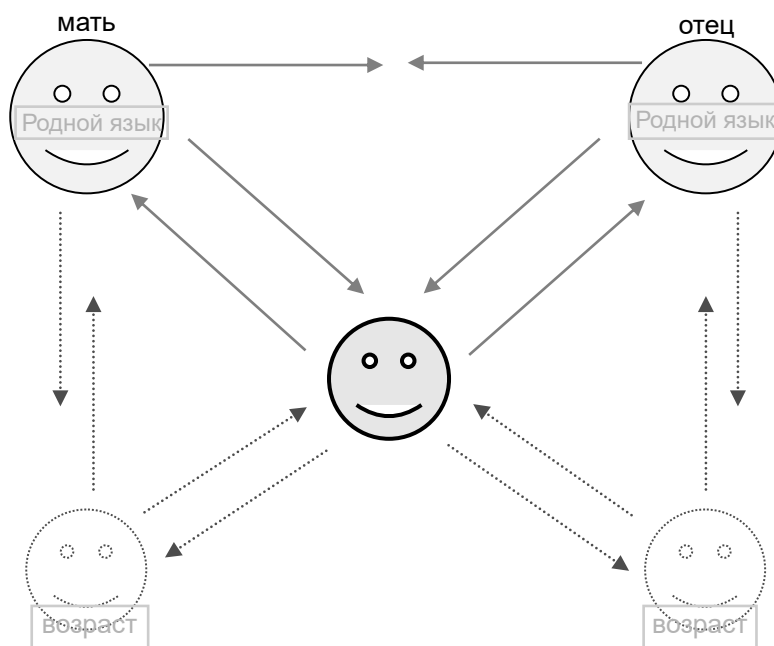
Имя ребенка: _____ дата рождения.: ____ - ____ - ____ возраст: ____ ; ____ дата: _____ обследователь: _____

L1: _____ цвет

L2: _____ цвет

L3: _____ цвет

...



Использование языков

